

**ACORD**  
**privind crearea Fondului interstatal de colaborare**  
**umanitară a statelor membre ale Comunității**  
**Statelor Independente**

**Dușanbe, 25 mai 2006**



**TRADUCERE OFICIALĂ**

## Acord

### privind crearea Fondului Interstatal de colaborare umanitară a statelor membre ale Comunității Statelor Independente

Statele membre ale Comunității Statelor Independente reprezentate de guverne  
(în continuare Părți),

aspirînd la dezvoltarea în continuare a cooperării umanitare între ele,

reieșind din prevederile Declarației despre colaborarea umanitară a statelor  
membre ale Comunității Statelor Independente din 8 mai 2005 și a Acordului privind  
colaborarea umanitară a statelor membre ale Comunității Statelor Independente din  
26 august 2005,

au convenit asupra următoarelor:

#### Articolul 1

1. Crearea Fondului Interstatal de colaborare umanitară a statelor membre ale  
Comunității Statelor Independente (în continuare – Fond).

2. Aprobarea Regulamentului Fondului, ca parte componentă a  
prezentului Acord (se anexează).

#### Articolul 2

1. Fondul este persoană juridică.
2. Fondatorii Fondului sînt Părți.
3. Sediul Fondului – orașul Moscova.
4. Fondul poate crea secțiile sale, filiale, reprezentanțe pe teritoriile Părților în  
conformitate cu legislațiile lor.

#### Articolul 3

1. Patrimoniul Fondului se alcătuiește din următoarele surse:

contribuții voluntare din partea Părților pentru activități comune (proiecte) în  
domeniul culturii, educației, științei, arhive, informații și comunicații în masă, sport,  
turism și lucru cu tineretul în formă de resurse financiare și materiale, resurse,  
lucrări și servicii;

contribuții voluntare și donații de la persoane juridice și fizice;

veniturile din evenimentele caritabile și culturale, loterii;

alte surse, care nu sunt interzise de legislația în vigoare a statului de reședință  
a Fondului pe teritoriul căruia se desfășoară activitățile statutare ale Fondului.

2. Contribuțiile voluntare și donațiile pentru desfășurarea activităților comune  
(proiecte) a colaborării umanitare se efectuează în valuta națională a Părților, în  
valuta altor state, de asemenea în formă mijloace financiare și materiale, resurse,  
lucrări și servicii.

3. Patrimoniul Fondului este orientat spre îndeplinirea obiectivelor, stabilite de Statutul Fondului.

4. Fondul anual publică raportul despre utilizarea patrimoniului său în organul de presă oficial în corespundere cu legislația în vigoare a statului de reședință.

#### **Articolul 4**

1. Organul suprem al Fondului este Consiliul de administrare.
2. Organul executiv al Fondului este Direcția executivă.
3. Organul de supraveghere al Fondului este Consiliul de tutelă.
4. Procedura de formare și activitate a acestor organisme este reglementată de Regulamentul Fondului.

#### **Articolul 5**

Prezentul Acord intră în vigoare de la data recepționării de către depozitar a celei de-a treia notificări despre îndeplinirea, de către Părțile semnatare, a procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare.

Pentru Părțile, care au îndeplinit procedurile interne mai târziu, Acordul intra în vigoare la data depunerii depozitarului a notificării respective.

#### **Articolul 6**

Cu consimțământul reciproc al Părților în prezentul Acord pot fi introduse modificări și completări, care se fixează în protocoale separate, care constituie parte integrantă a Acordului și intră în vigoare în conformitate cu articolul 5 al prezentului Acord.

#### **Articolul 7**

Prezentul Acord este deschis pentru aderarea oricărui stat membru a Comunității Statelor Independente, gata să-și asume obligațiile care decurg din prezentul Acord, prin transmiterea depozitarului a instrumentului despre aderare.

#### **Articolul 8**

Fiecare dintre Părți poate denunța prezentul Acord, prin notificarea în scris a depozitarului despre intenția sa de a denunța la Acord. Pentru Partea respectivă Acordul încetează acțiunea după șase luni de la data primirii de către depozitar o notificării în scris.

Întocmit la Dușanbe la 25 mai 2006 într-un singur exemplar original în limba rusă. Exemplarul original se păstrează la Comitetul Executiv al Comunității Statelor Independente, care va remite fiecărui stat, semnatar al Acordului, copia autenticată a acestuia.

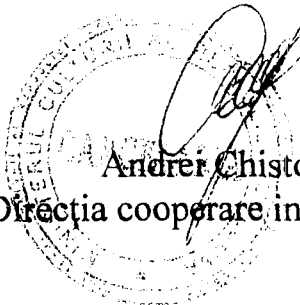
**Pentru Guvernul Republicii Armenia – A. Margarian**

**Pentru Guvernul Republicii Belarus – S. Sidorovskii**

**Pentru Guvernul Republicii Kazahstan – D. Ahmetov**

**Pentru Guvernul Republicii Kîrgîze – F. Culov**

**Pentru Guvernul Republicii Tadjikistan – A. Aculov**  
**Pentru Guvernul Republicii Uzbekistan – R. Casimov (cu remarcă)**



Andrei Chistol  
Direcția cooperare internațională

Aprobat  
Prin Acordul privind crearea  
Fondului Interstatal de  
colaborare umanitară a statelor  
membre ale Comunității  
Statelor Independente  
din 25 mai 2006

## REGULAMENT

### al Fondului Interstatal de colaborare umanitară a statelor membre ale Comunității Statelor Independente

#### I. Dispoziții generale

##### Articolul 1

Fondul Interstatal de colaborare umanitară a statelor membre ale Comunității Statelor Independente (în continuare – Fond) creat în conformitate cu Acordul privind crearea Fondului Interstatal de colaborare umanitară a statelor membre ale Comunității Statelor Independente din 2006 (în continuare-Acord), este o organizație de stat necomercială și nu are ca scop principal în activitatea obținerea de profit.

##### Articolul 2

Fondul se conduce în activitatea sa de principiile unanim acceptate și normele dreptului internațional, și a tratatelor internaționale în vigoare, documentele de bază ale Comunității Statelor Independente, hotărârile Consiliului șefilor de stat ai Comunității Statelor Independente și Consiliului șefilor de guverne ai Comunității Statelor Independente, Consiliului de colaborare umanitară a statelor membre ale Comunității Statelor Independente, Acordul, legislația statului de reședință a Fondului, de legislația statelor pe teritoriul căreia se desfășoară activitățile statutare ale Fondului, și de prezentul Regulament.

##### Articolul 3

Fondul își exercită activitatea sa în cooperare cu Consiliul de colaborare umanitară a statelor membre ale Comunității Statelor Independente (în continuare - Consiliu), colaborează cu alte organisme din Comunitatea Statelor Independente, precum și cu organizațiile internaționale și naționale care activează în domeniul umanitar.

#### II. Scopul Fondului

##### Articolul 4

Scopul Fondului este de a asigura cu mijloace financiare manifestările (proiectele) în domeniul cooperării umanitare, coordonat cu Consiliul.

#### III. Fondatorii Fondului

##### Articolul 5

Fondatorii Fondului în persoana reprezentanților plenipotențiarilor:  
înaștează organelor de conducere a Fondului propuneri în problemele care sîn de domeniul de activitate al Fondului, și participă la discuția lor;  
participă la repartizarea mijloacelor Fondului, utilizate pentru realizarea obiectivelor Fondului și a prezentului Regulament.

#### **IV. Statutul Fondului**

##### **Articolul 6**

Fondul este persoană juridică, în conformitate cu legislația statului de reședință. Sediul Fondului – orașul Moscova.

##### **Articolul 7**

Fondul dispune de bilanț și deviz autonom, ștampilă și formulare cu denumirea.

Fondul pentru realizarea scopurilor sale are dreptul:

- să deschidă conturi bancare;
- să creeze birourile sale, filiale, reprezentanțe pe teritoriile statelor fondatoare în conformitate cu legislația lor;
- să dețină proprietate separată, din numele său să achiziționeze drepturi și responsabilități patrimoniale și morale;
- să încheie contracte;
- să reprezinte în instanțele judecătorești.

#### **V. Structura și organele Fondului**

##### **Articolul 8**

Organul suprem al Fondului este Consiliul de administrare a Fondului.

Consiliul de administrare este format din reprezentanți plenipotențiarilor ai Fondatorilor Fondului (cîte unu de la fiecare stat). Fiecare membru al Consiliului de administrare al Fondului are dreptul la un vot.

Din componența Consiliului de administrare al Fondului cu dreptul de vot consultativ face parte Președintele Consiliului și Directorul executiv al Fondului. Consiliul de administrare al Fondului este condusă de un președinte care este ales pentru un mandat de 2 ani, în rotație dintre membrii Consiliului de administrare al Fondului. Președintele și Directorul executiv nu pot fi reprezentanți ai unuia și aceluiași stat.

##### **Articolul 9**

Ședințele Consiliului de administrare al Fondului sînt deliberative dacã la ședință sunt prezenți cel puțin două treimi din membrii consiliului de administrare.

Deciziile Consiliului de administrare al Fondului vor fi aprobate prin majoritatea de voturi ai celor prezenți la ședință, cît privește aspectele financiare - prin majoritatea calificată (două treimi) de voturi ai tuturor membrilor Consiliului de administrare.

Orice membru al Consiliului de administrare poate exprima dezinteresul său la subiectul discutat, care nu ar trebui să fie considerată ca un obstacol în calea luării deciziilor.

Consiliul de administrare al Fondului aprobă independent regulamentul de

elaborează programul de activitate al Fondului;  
ia decizii cu privire la utilizarea resurselor Fondului, în conformitate cu scopul acestuia;  
definește în limita mijloacelor Fondului mărimea alocațiilor orientate spre realizarea obiectivelor Fondului;  
aprobă bilanțul anual și raportul despre utilizarea resurselor financiare și materiale ale Fondului;  
examinează materialele de inspecție și audit ce țin de activitatea Fondului;  
examinează alte aspecte, ce țin de activitatea Fondului;  
Consiliul de administrare prezintă anual Consiliului raportul de activitate, despre utilizarea resurselor financiare și materiale ale Fondului și propuneri la activitățile preconizate pentru anul următor.

### **Articolul 10**

Organul executiv al Fondului este Direcția executivă, condusă de Directorul executiv al Fondului.

Directorul executiv al Fondului este numit de către Consiliul de administrare al Fondului.

Componența, structura, drepturile și funcțiile Direcției executive a Fondului, se stabilește prin Regulamentul propriu, aprobat de către Consiliul de administrare al Fondului.

Devizul de cheltuieli al Direcției executive a Fondului sunt examinate și aprobate de Consiliul de administrare al Fondului.

### **Articolul 11**

Pentru exercitarea supravegherii activității Fondului, hotărîrilor aprobate de Consiliul de administrare și Direcția executivă a Fondului, asigurarea executării lor, utilizarea mijloacelor Fondului și respectarea de către Fond a legislației statului de reședință se creează Consiliul de tutelă al Fondului.

Componența nominală a Consiliului de tutelă al Fondului este aprobat de către Consiliu.

Activitatea, drepturile și obligațiunile Consiliului de tutelă al Fondului sunt determinate prin Regulamentul propriu, aprobat de Consiliu.

## **VI. Mijloacele Fondului**

### **Articolul 12**

1. Patrimoniul Fondului se alcătuiesc din următoarele surse:

contribuții voluntare din partea Fondatorilor pentru desfășurarea evenimentelor (proiectelor) comune în domeniul culturii, educației, științei, arhivelor, informației și comunicației în masă, sportului, turismului și activității de tineret în formă de resurse financiare și materiale, resurse, lucrări și servicii;  
contribuții voluntare și donații de la persoane juridice și fizice;  
veniturile din organizarea acțiunilor caritabile și culturale, loterii;  
alte surse, care nu sunt interzise de legislația statului de reședință a Fondului și legislația statelor, pe teritoriul căreia se realizează activitățile statutare ale

2. Contribuțiile voluntare și veniturile din organizarea acțiunilor comune (proiectelor) în domeniul cooperării umanitare sunt efectuate în moneda națională a Fondatorilor Fondului, moneda altor țări, precum și resursele financiare și materiale, resurse, lucrări și servicii.

3. Mijloacele Fondului sunt utilizate pentru a îndeplini obiectivele stabilite de Regulamentul Fondului.

## **VII. Încetarea activității Fondului**


### **Articolul 13**

Fondul își încetează activitățile sale la decizia Fondatorilor Fondului, în conformitate cu legislația statului de reședință.

## **VIII. Dispoziții finale**

### **Articolul 14**

Cu consimțământul reciproc al Fondatorilor Fondului în prezentul Regulament pot fi introduse modificări și completări, care se fixează în protocoale separate, care constituie parte integrantă a Regulamentului și vor intra în vigoare în conformitate cu articolului 5 al Acordului.




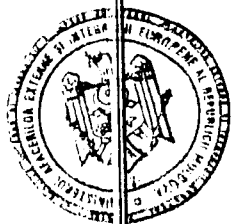
Andrei Chistol

Direcția cooperare internațională

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Acordul privind crearea Fondului interstatal de colaborare umanitară a statelor membre ale Comunității Statelor Independente (Dușanbe, 25 mai 2006), copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

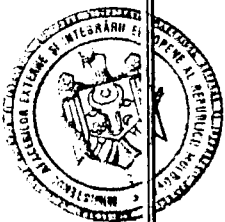


  
Dumitru SOCOLAN,  
Șeful Direcției Generale Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova



**ACORD**  
**privind crearea Fondului interstatal de colaborare**  
**umanitară a statelor membre ale Comunității**  
**Statelor Independente**

**Dușanbe, 25 mai 2006**



**COPIE CERTIFICATĂ**  
TEXT ÎN LIMBA RUSĂ